



ФОНД ЗА ЗАШТИТУ ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ
И ЕНЕРГЕТСКУ ЕФИКАСНОСТ
РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ



Краља Алфонса XIII број 21, Бања Лука, тел: 051/231-350, 051/231-340, факс: 051/231-351, www.ekofondrs.org

Број: 2.02.2 - 1348 - 01/21

Датум: 25.06.2021. године

**ПОЗИВ ЗА ДОСТАВЉАЊЕ ПОНУДА
ЗА НАБАВКУ УСЛУГА ПРЕВОЋЕЊА**

Поштовани,

Позивамо Вас да нам доставите понуду за набавку услуга писаног, симултаног и консекутивног превода са енглеског, руског и њемачког језика на један од службених језика у Босни и Херцеговини и обрнуто, према потребама Фонда за заштиту животне средине и енергетску ефикасност Републике Српске, на које се примјењује посебан режим у складу са чланом 8. став (1) Закона о јавним набавкама.

Процедура јавне набавке ће се провести у складу са Правилником о поступку додјеле уговора о услугама из Анекса II дио Б Закона о јавним набавкама БиХ („Службени гласник БиХ“, број: 66/16).

1. ПОДАЦИ О УГОВОРНОМ ОРГАНУ

Фонд за заштиту животне средине и енергетску ефикасност Републике Српске
Краља Алфонса XIII број 21, Бања Лука
ЈИБ: 4402590740000
Телефон: 051/231-340
Факс: 051/231-351
web страница: www.ekofondrs.org

2. ПОДАЦИ О ЛИЦИМ ЗАДУЖЕНИМ ДА ВОДЕ КОМУНИКАЦИЈУ У ИМЕ УГОВОРНОГ ОРГАНА СА ПОНУЂАЧИМА

Контакт особа: Тања Благовчанин
Телефон: 051/231-340
Факс: 051/231-351
е-маил: tanja.blagovcanin@ekofondrs.org

3. ПРЕДМЕТ НАБАВКЕ

3.1. Предмет јавне набавке је пружање услуга писаног, симултаног и консекутивног превода са енглеског, руског и њемачког језика на један од службених језика у Босни и Херцеговини и обрнуто, према потребама Фонда за заштиту животне средине и енергетску ефикасност Републике Српске у 2021. години, и то:

– **Писано превођење**

Услуге писаног превода се врше уз претходну најаву најмање 24 сата. Писани превод се доставља електронским путем, те у тврдој копији уз испостављену фактуру. Јединична цијена се изражава по преводачкој картици (1 преводачка картица = 1.500 карактера без размака). Услуге превођења не смију бити извршене путем интернетског преводитељског сервиса, путем компјутерских програма или било којих других аутоматских система за превођење. Приликом обрачуна Уговорни орган прихвата да се свака започета картица обрачунава као пуна картица.

– **Симултано превођење**

Конференцијски/симултани преводац је особа која сједи у кабини са звучном изолацијом и истовремено слуша, анализира и преводи говорну поруку са једног језика на други. Јединична цијена се изражава по једном сату. Приликом обрачуна Уговорни орган прихвата да се сваки започети сат обрачунава као пуни сат.

– **Консекутивно превођење**

Код ове технике превођења, преводац се налази у непосредној близини говорника и приликом сваке изјаве једног или више говорника преводи одломке на основу биљешки које записује. Није потребна додатна опрема (кабина, пријемници). Јединична цијена се изражава по једном сату. Приликом обрачуна Уговорни орган прихвата да се сваки започети сат обрачунава као пуни сат.

Одабрани понуђач се обавезује да сва документа, информације и податке до којих дође у поступку вршења превођења третира као пословну тајну и не може их користити нити саопштавати трећим лицима без сагласности Уговорног органа.

Ознака и назив из ЈРЈН: 79530000-8 Услуге превођења.

3.2. Редни број набавке у Плану јавних набавки: 40.

3.3. Процијењена вриједност набавке без укљученог ПДВ-а: 6.000,00 КМ.

4. ПЕРИОД НА КОЈИ СЕ ЗАКЉУЧУЈЕ УГОВОР/ДА ЛИ СЕ ЗАКЉУЧУЈЕ ЗА ЈЕДНОКРАТНО ИЗВРШЕЊЕ УСЛУГЕ ИЛИ НА ДУЖИ ПЕРИОД

4.1. Пружање услуга је предвиђено сукцесивно, на период до 31.12.2021. године.

4.2. Фонд за заштиту животне средине и енергетску ефикасност Републике Српске може закључити уговор за појединачне услуге, у складу са стварним потребама.

4.3. Фонд за заштиту животне средине и енергетску ефикасност Републике Српске задржава право да према потреби закључи уговор са било којим понуђачем који достави понуду у року који је одређен у тачки 8. овог позива.

4.4. Фонд за заштиту животне средине и енергетску ефикасност Републике Српске може потписан рачун сматрати закљученим уговором, ако је достављен од стране добављача и садржи битне елементе из уговора. Уколико Фонд за заштиту животне средине и енергетску ефикасност Републике Српске прихвати рачун, који је достављен на напријед наведени начин, неће се посебно закључивати уговор.

5. УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ

5.1. Да би испунили услове за учешће у поступку избора понуђача за пружање услуга превођења, понуђачи морају бити уписани у Регистар судских тумача.

5.2. У сврху доказивања услова из претходне тачке, понуђачи су у обавези доставити оригинал или копију Рјешења о именовану за судског тумача издато од стране надлежног органа.

6. НАЧИН ПРЕУЗИМАЊА ПОЗИВА И ОБАВЈЕШТАВАЊЕ УГОВОРНОГ ОРГАНА

6.1. Позив за достављање понуда преузима се искључиво са веб странице Уговорног органа www.ekofondrs.org.

6.2. Сви потенцијални понуђачи су дужни писаним путем обавијестити Уговорни орган о преузимању Позива. У обавјештењу о преузимању Позива, које може бити упућено путем факса/мејла, обавезно назначити датум преузимања.

7. НАЧИН ДОСТАВЉАЊА ПОНУДЕ

Понуда се доставља у оригиналу. Коверта са понудом доставља се на адресу Уговорног органа: Фонд за заштиту животне средине и енергетску ефикасност Републике Српске, ул. Краља Алфонса XIII број 21, 78000 Бања Лука.

На коверти мора да буде назначено:

- назив и адреса уговорног органа,
- назив и адреса понуђача,
- назив предмета набавке,
- назнака „не отварај“.

8. РОК ЗА ДОСТАВЉАЊЕ ПОНУДА

Понуде се достављају континуирано до 31.12.2021. године, на адресу Фонда за заштиту животне средине и енергетску ефикасност Републике Српске, ул. Краља Алфонса XIII број 21, 78000 Бања Лука.

9. ПРЕГОВОРИ

Нема преговора.

10. КРИТЕРИЈУМ ЗА ДОДЈЕЛУ УГОВОРА И ЦИЈЕНА

Критериј за додјелу уговора је „најнижа цијена“. Понудом се сматра сваки документ из којег се види цијена (штампани летак, цјеновник услуга).

11. ИНФОРМАЦИЈЕ О ЗАШТИТИ ПРАВА ДОБАВЉАЧА

Сваки понуђач који има легитиман интерес за конкретни уговор о јавној набавци и који сматра да је Уговорни орган у току конкретног поступка додјеле уговора прекршио једну или више одредаба Закона или подзаконских аката донесених на основу њега има право изјавити жалбу Канцеларији за разматрање жалби путем Уговорног органа на начин и у роковима прописаним чланом 99. и 101. Закона.



Директор

Срђан Тодоровић